

بہاری بومبور ہوتن

اولہ
فاؤل وھیت



بهاري بومور هوتن

اوله فاول وهيت

ترجمه درفد بهاس انگريس دغن لوعت فتاني

بهاکين 4

JUNGLE DOCTOR'S FABLES

By Dr Paul White

Translated from English to Pattani Malay

By kind permission of the Author

ایسیث

موک

1 مربهای کالوکیت فیرا بوروش اریغ 65

2 جاغن بری اریغ تورون ماری تخکف 73

مربهاي کالوکیت فیرا بوروڻ اریڻ
 اد سٺیکور کرا نام فاجانیڻ. فاجانیڻ نی
 فراڻی دی بنچی سوڻکوه^۲ کا اریڻ.
 تنافي دی اد چوچو سٺیکور نام بولت .
 بولت نی اد فیکیران سیکیت ساج . مولوت دی
 کات دی بنچی کا اریڻ سوڻکوه تنافي هاتي دی
 دوق براهي کلیه مولوت تاجم هق اریڻ تکف دی
 هق تاءاد بولو دان لاکي کوکو دی یغ کرڻکوق
 دان اد مربهاي .

ساتوهاري اد سٺیکور اریڻ ماري تغف
 دوق اتس تانه دکت^۲ فوهون کایو هق بولت
 سائي . داتس فوهون کایو تو بولت دوق ننڻي
 تیغوق اریڻ هق هودوه
 چمر تو . بولت توفون
 فالیغ کیری فالیغ کانن
 تیغوق بیناتغ لاین دولو
 تاکوت کرا لاین^۲ نمفق .
 لفس دی تاهو تاءاد
 سیاف دی تیغوق بولت
 فون لیمفر اومفن بری
 اریڻ ماکن . تافي دالم





هاتي بولت تو سروف اد بوي سوارا دوق لارغ،
 کات، "تأ سیر بری اومفن له! جاغن فیرا اریغ!"
 بولت فون لویٔ سوارا درس، اڭکیت تاغن
 همبت اریغ تو. تتافي ستغه هاتي دي براس
 نق تیغوق فریوانن هق اریغ توجوک.



فالې ایسوق فول اد اریغ
 ماري دوا ایکور. بولت دوق منوسوف
 تیغوق اریغ دچله داون کایو. دي براس
 سوک هاتي سبب دي نمفق اریغ ماري، تافي
 دوق منوسوف تاکوت اورغ لاین نمفق دي سائی.
 تافي تا اد سیاف دي دوق تیغوق. فس، بولت
 فون امبیق اومفن لیمر تورون بری کا اریغ.
 اریغ توفون سوک بلغ^۲ ماسوق کوهوردکت
 ماکن اومفن سائی. سوارا بوروغ تو تا سدف
 دغر سوغکوه.

تالام اریغ لاین^۲ فون

کوهور^۲ ماسوق ماري دکت

سبب بولت تو بیاس بری

اومفن کا دي اچف کالی ده.



بولت فون همبت بوروغ اریغ توکي، امبیق باتو
 فیکوغ کاتیق سبب بولت تاکوت بیناغ لاین

نمفق کات دي بري اومفن ماکن کا اريغ . اريغ فون
کبس سايف ساج دوق تگف دسيتو لاکي
دوق نتي نق ماکن اومفن هق بولت ليمفر بري
کا دي .

اڊسئيکور جيرا فہ تکق فنجغ .
سب دي تيغي دي بوليہ نمفق هابيس
فربواتن هق بولت تو . جيرا فون مغي ليغ
کفلا کي ماري ، سب دي براس کسي اغ بلس
کا انق کرا تو . دي تاهو کات تا اڊسياف دي
بوليہ فيرا اريغ . کالوفيرا اريغ سروف کات
امبيو کفناسن بوبوه کا توبوه سنديري
بلاکغ هاري .
سميغکو لفس ده .



اريغ تو فون تا اڊوق جاوه ده . دي
ماسوق دکت سعمور ۲ ، ماسوق ماکن اومفن

هق انق کرا تو لیمفر بری . بالیق بولت فون
تکه دی دوق لیمفراومفن بری کا اریغ دی
منوسوف سعمور . دی تاهو هق دی بوات
نی ساله . تافی دی بوات جوک . بولت دوق
فرهاتی تیغوق کا مولوت هق تاجم تکف دی
هق تاء بولو ، کوکودی هق کرغکوق ، فس
فراغی لاین هق اریغ دغن سوک هاتی . بولت
برکنن سوغکوه تافی دی تاکوت جوک .

ایسوق هناری ماس فتح فانس تریق
اد اریغ ماری هق برانی فداریغ لاین^۱ . دی دوق
تریغ سمبرکی ماری اتس فوهون کایوتمفت
هق بولت تودودوق . بولت فون بوات^۲ هق
موریس . فس دی فون جرکه همبت اریغ لاکو
مان^۲ فون اریغ تاهیراو جوک . اریغ تریاق ساج
دوق کبسد سایف دغن فربواتن هودوه ، فس
ماری تغکف دفوهون کایوتو ماکن اومفن هق
بولت تغه نق لیمفرتورون ، فاتوق اومفن تو
دغن مولوت هق تاجم لاکي بیغکیغ .
اد اریغ لاین^۲ لاکي دوق تریغ کللیغ
فوهون کایوتو نق سمبر ماکن جوک . دی کوهور^۲
تریغ ماسوق دکت انق کرا ، ماسوق دکت ،

کوهور دکت کوهور دکت .

بولت فون براس ترکجوت . فس دي
 امبيق داهن کايو سا کئودم کي ماري ، تافي
 تآد فآئده سکارا ابوق . بولت سنديري
 سوده فغکيل اريغ ماري ، تتافي لاني فواق
 اريغ تغه نق بوات خيانت کادي .
 فواق اريغ فاکت ۲ ماسوق دکت کوهور
 بايق کوهور بايق امبيق کفلا سوکوغ بولت ،
 فس امبيق مولوت چوچوق بوتير مات دي
 فس سويق کوليت داکيغ کاکي تاغن دان توبوه
 بولت سائي . بولت فون برجریت تافي سوارا
 انق کرا سائي تآبرويي سبب سوارا فواق
 اريغ تو درس لاکي .



متهاري دکت نق جانوه ده بيلافا جانينغ،
 فاسودارا هق بولت سائي کليق ماري کافوهون
 کايوتو. فاجانينغ فون ترکجوت کترهابييس
 با نمفق تولغ هق انق سودارا دي دوق جانوه
 کي رات دباوه فوهون کايوتو. تولغ سائي تو
 ليچين هابييس، تااداکينغ سيکيت ابوق،
 سبب مولوت اريغ هق تاجم دان چمر سوده
 ماکن داکينغ ليچين هابييس.

.....

اد اورغ دوق دغر سئورغ کات، "ادوه!
 تاکوت سوغکوه بومور! مالم ني کالو بهاس
 اکوتيدور تنتوکنا مغيکار بارغ هودوه."
 اد اورغ لاکي کات، "سوغکوهله."
 فس دي فکغ کودا هق دي دودوق دغن کجت،
 "ايش! دي کات،" بادغر بکيتو سروف کات
 وقتو تو اکونمفق کمبر دالم هاتي هق اريغ
 تغه دوق ربوت سنجه ماکن داکينغ اکو
 سنديري. ادوه! تاکوت سوغکوه!
 بومور داود سوک، فس دي کيچيق
 هوبوغ کي دغن سوغکوه.^۲
 "جاغن مومورييس اديق کاک، تتافي

بڻڪالي فراڻي اديق ڪاڪڻ سروف فراڻي بولت ،
 انق ڪرا سائي . جادي اريڻ تو ڪيت نق بنديڻ
 دڻن فيڪيران چمر . انق ڪرا سائي دي فيرا اريڻ
 يڻ هودوه اخير سڪالي اريڻ سوده ماڪن
 دي سمفي مائي تتافي ڪالو بهاس ڪيت
 بنديڻ دڻن مائي سروف ڪات اديق ڪاڪڻ
 دوق فيرا فيڪيران يڻ هودوه فيڪيران يڻ چمر .
 فيرا بالس مان ؟ ڪيت فيرا فيڪيران يڻ چمر تو
 معنات ڪيت بري اومفن ڪادي . اومفن تو سروف
 ڪات ڪيت تيغوق ڪمبريڻ تائينڪ ، ڪمبريڻ
 تلنجڻ ، باچ سورت² يڻ چريتا تائينڪ ،
 تيغوق اورڻ بتينا جاعق رويت اتو دغر
 ڪيچيفن² هق تائينڪ فس فيڪير
 دالم هائي برڪنائڻ دڻن فرڪارا² ني . ڪوهور فيڪير
 ڪوهور ايغت ڪوهور نق بوات دوسا
 سروف دڻن اريڻ ڪوهور ماسوق ڪوهور دڪت ،
 نق بوات خيانت انق ڪرا سائي . جاعن لوف
 اديق ڪاڪڻ فيڪيران چمر دڻن فريواتن چمر
 دوسا سروف جوڪ .

اد اورڻ بايق هق جوڻ بري فيڪيران هق
 جاعت ماسوق دالم هائي . دڻن سلام² فيڪيران

ني له نق بوات خيانت پاوا دي سنديري .
 سروف دغن بولت سائي . . . دي فغكىل
 بوروغ اريغ هق جاهت تو ماري . اخير
 سكالې اريغ بوات بري دي ماتي .
 كالوتا فيرا اريغ اتوفيكيران تاملوليق
 تو ، تاي بري اومفن كا دي ، دي نق كي سنديري .
 جاغن امبيق تاهو كا دي . كالو بهاس كيت
 فيرا دي دي نق فغكىل فواق دي ماري كوهور^۲
 بايق .

عمر دوق كيرا دغن هاتي دي سنديري .
 ”ها ، سوغكوه“ دي كات ، ”چريتا ني مسرا
 ماسوق كدالم هاتي آكو سوغكوه^۲ له“ .



جاڻن بري اريڻ تورون ماري تڻڪف

اد سئيڪور ڪرا هق دودوق اٿس
 ساٿو فوهون ڪايو. نام دي فاجانيڻ. فد ساٿو
 هاري فاجانيڻ سائي برتمودڻ ڪوتو ۲ بايق
 اڪور د باتڻ فوهون ڪايو تمفت دي دودوق.
 دي فون امبيق ايپوتاڻن ٿيندس ڪوتو تو،
 همفوس سئيڪور. فاجانيڻ فوڻه سوڻڪوه.
 دي دوق ترياق لام سايت دي مورييس.
 فس دي نايڪ ڪاٿس فوهون ڪايو لومفت
 نايڪ ڪي ماري ڪو داهن ڪايو هق دي
 برڪن.

اد سئيڪور جيراڻه ماري
 دوق دباوه فوهون ڪايو تو
 جوڪ. فاجانيڻ فون دوق
 منونيڻ دساتو داهن بلڻ
 رويٽ بري جيراڻه تاهو
 بارڻ هق بوات دي براس



سوسه هاتي.

”هي جيراڻه“ فاجانيڻ ڪات، ”اد ڪوتو
 جاهت سوڻڪوه دوق دفوهون ڪايو ني.
 سوڻڪوهله بيناتڻ سموا ڪنا اد ڪوتو دتوبوه



دي، "کرا تو کات،" تافي کوئو تو
تاءاد بوسن، تاءاد سوسه
بالس مان. تافي کوئو هق
دوق دفوهون کايوني جاهت
سوئگوئه^۲، بوات بري اکومالو
بايق کالي ده. کونوبغسا ني

سوک دودوق دغن بيناتخ هق بوسوق، هق
چمر سوئگوئه^۲. دي جادي بيناتخ هق تائبايگ
لغسوغ.

فس فائجانيغ تو بيلادي رويت
سوده ده، براس عا برديري بولو
روما. دي برکروت موک، فس جبيه مولوت
ايغت بنچي نق موريس کا کوئو هق
تأموليق تادي. با تريغت کا کوئو تودي گارو
سلالو. جيرافه توفول بيلادي دغر هق
فائجانيغ دوق رويت تو براس کسيان

کا فائجانيغ جوک. فس جيرافه
رويت کات، "تأسه حيران، تأسه
سقله! تنتوسکالي کوئوني
جائوه ماري دتوبوه اريغ وقتودي
تريغ ماري تغکن دفوهون کايوني.





داتس فوهون کايو ني تا بوليه
جوک. تتافي کالو فاجانيغ تاسير
بري فواق اريغ تورون ماري
تغکف دفوهون کايو — بوليه!
با فاجانيغ دغر جيرا فه



رويت کيتو دي فون برتي فيکير سبنتر.
فس دي کات، ”اوه! . . . ارتي ده! تاهوده!“
فس دي فون منونيغ تورون ماري کي چاري
انق^۲ باتو ماري تاروه دالم



کرغکونغ فوهون کايوتو، تاروه^۲
ننتي فرياغ بوروغ اريغ نق ماري
تغکف دفوهون کايوتو سمولو.

بومور داود رويت بهاري دي سوده
ده، فس دي امبيق سکفيغ کايو تاوق
کا دالم بارا افي، بري تمفت تو چره چراچ،
بوليه نمفت موک اورغ هق دوق دغر دسيئو.
اد سئورغ تات بومور، ”هي بومور“،
دي کات، ”چريئاني دالم فايه نق ارني سيکيت.“
بومور داود انگيت تاغن ماري کو
اورغ دغر تو، فس دي کات، ”فاجانيغ نق لارغ

تأبیری فوق اریغ تریغ داتس فوهون کایوتو
تأبولییه جوک. تتافی کالو فاجانیغ تأسیربری
فوق اریغ تورون ماری تغلف دفوهون کایوتو
بولییه.



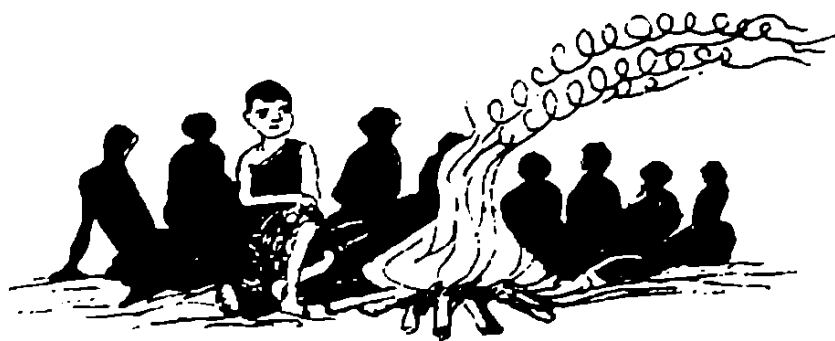
فس اد اورغ دوق دغر تو فالت^۲
ماری بیسیق. اد ساتو اورغ سوک فس
جواب کات، کالو بهانس کیت نق هوری چریتا
بومور، بئگالی بولییه ماچم نی :-
”ایلیس ماری اجق کیت بوات دوسا تو،
کیت تأبر دوسا لاکي. ایلیس اجق کیت
بوات دوسا ساج - تتافی کیت تأ توروت،
تتافی، کالو کیت دوق فیکیر دوق کیرا سروف
کات کیت دوق فرهاتی دغر سوارا ایلیس
هق دوق بیسیق^۲ دالم هاتی فس توروت
ایلیس توله دوسا.”

بومور داود دغر کیتو فون دي هڭکوق
 کفلا دي. "بتول له" دي کات، "کالو کیت کنا
 فواق شیطان اییلیس اوسیق بالس^۲ مان
 تو بوکن دوسا. سروف فاجانیغ نق لارغ تایی
 فواق اریغ تربغ داتس فوهون کایو دي تایی،
 سروف توجوک، کیت تایی بولیة لارغ فواق شیطان
 بیلا دي ماري اجق کیت بوات دوسا. جادي
 کیت کنا اوسیق داییلیس تو بوکن دوسا.
 تنافي کالو کیت فرهاتي دغر هق اییلیس دوق
 اجق تو، فس دوق فیکیر، دوق کیرا لام^۲
 دالم هاتي . . . سود^۲، ننتي لام^۲ کیت نق
 بوات توروت فیکیران جاهت هق فواق شیطان،
 توله دوسا.

کتاب توهن کات تنتو کنا جادي
 بالس ني سبب دالم هاتي کیت کنف^۲ اورغ اد
 هاوا نفسو. کالو کیت تایی اد نفسو اییلیس
 تایی بولیة تاريق هاتي کیت، اجق کیت بوات دوسا.
 هاوا نفسو دالم هاتي کیت ني سروف فواق
 اریغ. کیت نق لارغ تایی دي تربغ داتس
 فوهون کایو تایی بولیة . . . هاوا نفسو دوق
 اد دالم هاتي. تنافي کیت کنا جاک جاعن توروت

هاوا نفسو تو جوک . کیت تورو ت هاوا نفسو
تو کیت کنا بیناس .

دالم کتاب توهن رویت بالس ني ،
نفسو دالم هاتي کیت ني کیت نق بنديغ دغن
سبو تير بنیه فوهون کايو . فس . . . کیت
فيکير ، کیت براس نق بوات تورو نفسو
سائي ، معنات بنیه سائي تومبوه نايگ ،
جادي فوهون کايو ، اد دغن داهن ، اد دغن داون ،
اد دغن فوچوق . اخير سکالي اد دغن بواه .
بواه ني له نق ميسلن بالس مان چ سود^۲
نفسو کیت باوا کیت سمفي کا مان چ
ميسلن ماتي . نفسو ني له ، کالو کیت
تورو نفسو تو ، نق باوا کیت سمفي ماتي .



ٲٲهاري بومور هوتن ٲٲ
اد 1 بٲهائين لائي
سودارا بوليٲ سمبوع باچ دالم سورت
اتوفون بوليٲ دغر دالم تيف .

659/6

34 جانن کنڄنا 1 جواد جلا 34 ถนนกาญจนา 1 จังหวัดยะลา